

1.

2.

A

III.

HANGABLES

1812

1812.

"Szabo' Samu" énekcsöngő.
(Török)

1812
Killed vidamietod cur eker gon abas
nlen leker siven sivekilis,
ke eymasit only ne pathund milgis
igad huz elkeridged as ingeto nyelver
zivende sivekilis nileta & kinsget
aromril karv qyenyedey et
fiarimril ajalis sephly et.

At the first only the gold and silver
were a rajmoh garodis inayzo medistim
Koltam uran veled Mlayh...
Viyadoban tte dethen edethen.

A mint viay viayit viayzo me...
A mint a nas kulis seple viayzo del...
Viyayoffunil mit seple...
1812

Jaj Anniam, engem omre Lute.
Hatalal bajt vinom,
Vilagbol ki mulnom,
Job volna hog sem kintodnom
Szolatlan dolgat canulnom.
Aclean mint jara,
Eteit magarok,
Kevdse volc halalara
Lon magarok nag kinyara
Kekemis ingim,
Tukos mentegim
Merget adand baratim.

Kec

Kec Linnu jo akarim.
Ugyanis a joert,
Engemet Rte buert
Ej Vilag kietim jarast
Merget adand a mezes.
Siatum magomat
Amule napjaimat,
Lorom Anne magomat,
Ej jaitya dolgamat.
Je csak ke keserves
Leikem bay a hu lek
Hog hujdjam mint whistes
Ki Akat jart kolt vlt hires.

3.

Oh waltz

Oh napok napjai,
Tengerte arjai,
Eletemnek vig orai,
Keberkedgem arjai.

Danahim ujulnaks,
Serehim nem mulnaks,
Orbamon kemyveim folyk.
Ugy tegye a fatis kinnaks.
Allyon In boldont,
Don a fki k k but,
Berzet volt netem habort,
Meg o igeis arra jut.

Jaj

Jaj hat huz, Zuletem,
Jaj nekem eletem,
Al kinek en nem verealem,
Jaj atot mit erdeletem.

Hamos panasztimat
Jjes dolgaimat,
Iti halna lamla bummat,
Ka csakujittya gondumat.

Jg kiata magat,
P hay, dan vilayat,
Najondent ki mondga jajjat,
Hurnu pengeti ndajjat.

4.

Jm's

Bfins

X Mas

Prors bus trahai nam trulianate,
Minden örömlütöl englem mely fozomate,
Frigelenek nyelve en nam Lotnate,
Ezek is orai bujdo bárminate.

Akel mlanulm nbra netez szivünk
Hines mely maradta sa arra fejünk,
Mindenk ok nekül sam fenekednek
Vylec ahanjak ermi en eletünk.

Ertem nyaralyamat igen busulde,
Hinesen nyuzdatumom tappanon allde,
Sohany effolyon ulm marodhatre,
Keteredece fivel utra indulde.

Hol

Hol leß maradta sa arra fejünk
Busult fivem azt must mely nlm mondha
Mellyik fizec aray fildk hatara.
Intöl vudeltetec lafasura.

Orzamon le flynate Sürü könyvem
Mely nlm fünk uy kinnate azlu flmlim,
Danatal tellyetek minden oraim,
Jaj mely emehrete tettek kinvim.

Gyotris banatimk Sürü Zapora
Ottan ottan flike gondolo timra
Otr vajha eshetnek en vegdö oramra
En Leyly letkente ki mulafara.

5.

Cudom.

Tudom jobis volna akkepén nekem
Hogy ha kaporbombán tetetnek Testem
Akikor mely nyugodnék minden testem
Dánatim sem tudnodnánk velem
En valamig elek itt ez világon
Ugy vagy ol mint arva madar az ayn
Bujdosom se idegen orhayodon,
Aral kelmelem se nyomoruzagon
Azert valamire mentek labain,
Mely nem zunk hínak adtu flomlin,
Dánatál telhetek minden napjaim
Faj mint mely emestek titkos kínaim,

Arvate

Arvatek tóra edes Istennem,
Halga d' meg keresem s esedezesem,
Agyed mely bujdosáim lenek em,
Azonnyel nyugodj ed en helyem L'eltem.

Arvatek tóra edes Istennem,
Halga d' meg keresem s esedezesem,
Agyed mely bujdosáim lenek em,
Azonnyel nyugodj ed en helyem L'eltem.

Arvatek tóra edes Istennem,
Halga d' meg keresem s esedezesem,
Agyed mely bujdosáim lenek em,
Azonnyel nyugodj ed en helyem L'eltem.

6.

Mert

Went el köls mar vijattagom
Erejerber Anyes napom,
Tel Viradafat nlem varom,
Tral hog dolgaimat sanom.

Mint ohzel kis Tule müle
Kinek mely all ekes nyelve
Vay mely van Regeny rekejere
Le hajovan banrodid feje,

Mint arva Perlicse
Kinek csal keserey zire
Kines Leylyte koldessze,
Tral bujdosie helydit helyte,
Jgy

Jgy te Fivem mint Apollu
Kesh mar nered a kopintu
Emlen bibony tsal banrodv
Soha nlem teken vyado.

Keslem Istulmet azon
Hog sok burol tnylen mely ogan
Tralard nyelv hog ne g alafan
Se im rajtam van dolrottan.

A Violat akkor Ledie,
Mikor lygel barmatodik
Jgy banatom akkor mutid
Mikor nfa delben nyelid.

7.

G. J. J. J.

Ez jajos versetek iram
Mitor el hervadot usam
Danatal tellyettek en oram
Mert sziben velet en violam.

Mas XII

Balontay volt nadhy bibni
Ki fel goret sepen nini,
De mihon fel kezd funi
Mind en fele kezd hajlami.

Enis bistran ey nad saltos
Kielhayot hajlot mastos
Kieet immar halatomtra
Közzel vayot ig oramtra.

Felen

Feretca' gahban fivlm
Mert mines immar summi kedvlm
Hogy el hayot sef Lereblm
Lanyerant kiner etlm.

Mines oly öröm ki veyere
Nem fordulna keseküre,
Regi kedvem ohajtasra
Furdul töllm jajgatasra
Immar dar tsar neha neha
Lepnel tihon latasusra
Fudud felhor Falomb modra
Adam evolat orbadra,

8.

Stki

Oh ki nehes mädart fogm
Olyon mint bel utam jarm,
Vay stenefer hatul kapm
Mellyet mely elm foyhat lme,
Nem, bollo mar esad halat
Mert abbal lme halnathatok
Mafokk is jeldat hayok,
Lehellendin ki foyatok;

Amit fivem elm stululeto,
Mose stenefer abban ejret,
Fiben fivem diese kedet
Füllem el idegenedet.

Jaj ki

3 Jaj ki nehes ki mulafom
Gali olmitöl el valafom,
Kesezusey nagy hralom,
Kövek enneltem napom.

Alia XIII
Mie nehasz Kupido mit jászol mat ladd
Körmly korödel ratalad alud fagyat,
Veddél levellmet kit nagy ohaj raddal,
Jram mely epedet köny hül taffommal.
Öllyü Galomb modra stiteres Kupido
Külmb, nevemb, mely mordos Kigyó,
Vad onylanod hoz tujistres hapulo
Mie nehasz hiveddel re pyany avulo.

9.

Jalam

Talam Unicornis volt renered Annyad
Quhraban nevelt volt mint Romuly annyad
Rayada bu Fajos volt paprau dajkad
Jo arantamat venni nlm a karad,
Emleke bel hamis sör iji renered
Nekem mely jelenetű refas beszeded
Mellyet gonosz alud fajta küfeyed
Mint halat ad halot mely reneresed.

Pohardnate felic edes mellel kented
Hogy ante jo ibit vellem el biresed
Beldi mely tmevri meryg el rötred
Meste sine alatt vlam el kösbinted

Atz mint

Atz mint ad madarag madarat sör sord
Vagy könnyü ad metret mette sör Bayaval
Tis tatarad lelek sör alud fajiddal
Be csatal mely i fogal sör sör Bayaidal.
Mely csatal biresed mint kain ad sör bote,
ainnal biresed sörha ne talaly helye
2 sör ne talaltrass mayotte eledet,
Nekor vedd esedten sör sör renered.
Könnyed ad tanyete kalannal kimerni,
Mint sör harvante ellened elmulni,
Kaporsom feliról keLvay se be lepni
Ha se nlm alalod ellenfelyen venni

10.

Lam

Lam nyelven ellened myeleke Zuzogek
Harogam Hisevit Lemedis Girabbek,
Mint olix Falumbal verem Lufkodgok
Farkas barattayom lha melyne jünyet.

Minden istem esentem ellened ramodgon
Csak egy csep veremis urannod ki aleton,
Hamis hire seget arulok mondgon,
Ki es elott alotta adutan atroffan.

Haj, kevelly segek ad Puzefus Tia
Hogy ois rejimne barnyat chinalata
Larnya mely obradvan ad Fayerok Pula
Haj, kevelly segenek ez lota o jitalma

A hol

Az hol jark cloved as fild meij reatnyen
Mint chore as darant Lokaban benyellyen
Mey a sa levelis a hol jark repkessen,
A Hol Fogadasha ig emlekekesseu.

Hollo segek madar rajrad Chinkellyen
Te veszedelmere gunost jövelndollyen,
Minden fele allat rajrad borsfont. tgyen,
Mey tsal egy egeris mint barmist mejdullon.

Legyen Telesged neked diomiste,
Ki maga lovadal Urat meij otere
Vay diodeneste rajrad tegen ege
Ki Beretogeere meij oterea vejr.

11.

Lebed

Lelked is mert ki nyuny ha tatlankodgek
Mikent kizintk fived sagad assek
Keseu banad al hived gőre rebek,
Te kegy esenfejed vele kosaltattetk.

A leg folyó vizek ömöd elöt folyóak
Annak el karibve hamis Fanta lustk
Mey is nem ihatik olalma aditk
Kekedis e leg en jutalmad hamistk.

Edlod ganzo földed kemény köve leg en
Vad földet bajnyant törstel Terlenjen
Bor lustk gazdag földedh ne leg en,
Legény leg mint Jzus hazod ünis leg en.

Halalos

Halalos mereggel masod itattan
Mikent ad Argilusi nyany el aluttan,
Az dialis kit Lerees Blumbe ne jutattan
Sok eser mert földet veled el jartattan

Mey nyuny vasodh ne leg en Simmi mod,
Dijodta fodorutan ha leg en keves jod
A vadol borlangja leg en te koporod
Halalod orajan es leg en vgyő Jod.

Mey esalam birenemel vnyustk Leg Fiat
Mert leg en ajertan entk bö jutalmat,
Testen dis kinnyac hivenk fajdalmat,
Minden hite Leget vgyen vllam pedat.

12.

Emberk.

Emberelt Landelvat Inygyalty
Kineke mi jott iyest abt mely nem magyly
Ki felot mita sendelt abt abtal nem hayje
Az mi Redmunket hol riyis mely raryja

Alia XIV

Plentek vig kedvunk fenyek vilaya
E vilagi dietolegke pis palataya.
Hova ke hulye calam Livem villem hajlara.
Fogyog be marvig hivedte Emdes Lababz
Had olreblm mint eg kezes g enye kutradz
Ha re el hades en olreblm ferere g alyz
Kerlek Livem hogz marodj mely
Lohyala romlert, El hadnale

El hadnale nem Lannate ray Lul felylert
E vilagi habbad valo Lecereremert.
Ambar menyel edes Livem latom hogz nem
Az dax el hid hogz decten enyem nem talaff kank
Am re latod edes Livem velle mita hagnaly
Oh Cupido minc elmele vellem e vilay
Isak mutatata mely blm adra melit asnyete vilay
O helyedlu marod nelem ttrad somorufay
Hogz in totent dolga neki futna utanna
Edesgeri behedetkeket hitegetd vishas
Hogz ne adgom lug mayomot sirmyn palatra
Ha iyas ray re en huzzam onst Lohyaltamot
Edes Livem rejen vishsta pangya kinomat

Hídel bírony vele kőslőm évilagi jomat.
Mert ha mely elmű hagy lő ki me l el er er er
Merges halatt ő erete mely kel kőstalmom l a r o m
Eleremet s őriműlt l a n l m t u d h a r a m.

Bírony mondám hogy nálamál h e t t e r n e
ő heptegec Any, dőlt hōz h a s z u t u t e r a r o m
Jaj be nagy kar hogy ő rőlle megzbe t a r a r o m
Ahol pedig jant kilt meg a föld is mely őritte
Eltőlmi h o l u m l a t o r a e l r e p u l t
Jaj be nagy kar hogy ő rőlle illy megzbe r e p u l t
Mert mely mondám hogy h a s z u t e r a r o m v e l e s
Jzak mutatad mely elmű a t t a d m a y e s i g i r e s
Ki elmulmet s h o r a t e j e m b u v a t r e h e l e s.

Kem ju

Nem ju h i n k i t e d e s h i v e m t o r t z e j r e m.
Hiregeti behűdököt h i v e r e l h u g n i
Jövendőben m e r t ő a r r a t h a n s t h o g a d m.

A l i a X V

Vajha ki mondhatnam
Kinnyat en h i v e m t e
Ki mag a r a b h a t n a m
Gyóritmet elmulmet.
Vajha en ereket irastem t e h e t e n l m
Az en h e g e t e m d h e t e b e s k i l d e n l m
De mines h i e n e k e m d o l y a m a t h i t h a t t e m
Kinnek minden h o m a t B a t r o m m e l y m o n d a t
hatta

14.

Mert h e t e m

Uent olly alharvotan Most e fildi Ember
Mint seletkeel bajlo flyugharosten tenyer.
Ha madarra bizom, A kon mindent hü
Azok köztis vagyon Terovašo Hirü.
Uingart örvö jutk, Agvosh iny ek
Telve huetk lety, Ne, Kém tudom mit teyyek.
Ha Karcol külden, A hol predac talal,
Jol lakas kedvejet Mingarast melle pal.
Ha Zashkol külden, Hiyen csacsosy
Valabro el megen, Felcacc csavarys.
Ha Hiltosh külden, A hol digöt talal,
Jol lakas kedvejet Mingarast melle pal.
Ugya csak kigyoval, Terbel ony gomrat.
Azal

Azsal taplalgatya, Regler el hülte tagyat.
Brogoly csatejyel, Jax the en Akkonkamot
Tsak Vaston Serkenti, Kötrem nem onen.
De van keniényen, Egy kor mos Feeskeesken.
Tudom leyten nekem, Igarz követeisken.
Mihellyen oda jut, Haly as ablakatny.
Kerzdg. amas bajnati, Etes voraeskatny.
Serkeny siveen Serkeny, Igen kanyberiekek
Isten ug, Agellyen Sivendöl, Serettek. vege
Alia XVII

Kedervetten kezde bucsudo verbeit,
Egy genge iffjaeska Forli könyvöl, blincc
Szannya hve, blinent elhadmi, stiebmit
Tölte ug, bucsudik ig, kezde verbeit.
15. Szalomon

Siralomra Termet el tavozot napom
Kaprot napra arad Liveli fajdolmam.
Kines arva fejemet mar hova hojtanam
Kivülles nem lehet kemmi vigassagom
Oll yon vag mint Rav letes harmyon jan
Siralomra termet kegelemre hajlo,
Gyenge Larmyaidal Englen tayargato
Faj Liv emböl Latadt tollm elmarado
Keh vag ok ereved kinokot Lenvedni
Sok gyönelm kerhet mayomra valolmi,
Nem Lanom Velmet erced ki Ontani
Hüfegedert batron mindgarast megrabni
Edes Larmyaidat a bent furdies ream

Arva

Arva kis Fejlenre Livem edes Refam
Medea kerreben termet arany alman.
Mient hug megnem Lanst gönyörü violam
So kerenesed keretek hug, ebedben justom
Igas Beleretem elmedtöz kerogyon
Gönyörü Belohmed Englen elne hayon
Lived rajtam tavul masbroz ne buyollyon.
Tudode en Livem Belol malm polyalom
Akaratod Belint mindentben jartom
Kedvedet kereds igas hived voltram
Lanostus Livedet gakeram vigahyalom
El bucfulnam tolled edes ha polkhatom
Kemelny Zokogafom ha valamit jartok
Mindem veremril boesamstat kernek

16.

Livem

Livem meg kasadva ad hasatny menté.

El ched valaha Livem titkers Zanja,
Meg boesas holgatk ha vétem valaha

Arva eletemk kez mely ronsija

Livem közőpik nyitk pros rufaja

Nyelvem igen rebu sörven mint ke

Tölled elvalla som hatatko hozo oniez ^{seleg}

Gyenge melyest kedde sörven ala csepeg

Sörven hozo erepöblm öledk fejemet

Törüllyed sörvenlm sörven könyveimet

Vigan csogolyassod edes sörvenmedtt.

Faj magd el sörvenhad arva sörvenbeder

mar vigogodt yunsh ellensyim

Hirtelmbe nevenbe meg öli gilkofim

Az en sörvenlmitt aludt mely sörvenim

Kierit könyveimöt mely adtk sörvenim

Ejeli almom b gárvon fel sörvenedek

Akar mely helyenis nyed emleyrelek

Soha Gyem an tveskam elulm sörvenrelek

Isten legyen hozzád en immar ^{alany eke}

Alia XVII. ^{nyelvet}

Si ha tündene lebetnele

Vagy testemben el tündenele

Hijjed sörven hozzád onlmedt.

Tölled sörven el nem valmedt.

Tündere! vagy mint nem latmedt.

Ha latnalo mly fognaloe
Kebellubw de Zarnaloe
Lepu mly tsholgatnalo
Dostan mly el ju hu shyam,
Tudde mly kol van Refam
Mong ad tyeu sive bozam
Vigam vanja his myshlyam
Telentred mint Kanle
Jarafod oly mint Pavanae
Ade luyku buldsgatnalo
Zakho ala venust
Dax utalyon mly enyem Vilay
Tsar ijullyon mly a Zold ay
Milen

Milen lestu ab mly or Bay,
Tundeli fenti bido oyday,
En Istambul vintu sylvu
Vajha tekke de en ledvlu,
Kic restra shajt divlu
Ha doatir mly tuncelnu.
Ha elvalunt ey masthis,
Ne utalyur ey mast mly is,
Tsar izenferi bokkalis
Vigahralyur ey mast mly is.
Cem merete mar bojad mly
Fingintol aydr fel stanni
Met el abark vesteni
Talam Isten nly enyedi.
18. Tsar es

Tsak es vay on immar hatra,
Videly gondat se mayodra
Tares Lamat van Sajatdra
Egyetlen edy, Vialadra. Et Finis

Alia XVIII

Ran Tokinteru, Galamb Terme se
Ket Semedbol kinesi Venusi helyes tu
Mellyel sergyeted a den gyorlu Fel
Amel, Hozzaad kaprad vantsad minapi
van Fi ven.

Vay menyel eloben, Vay uly le
mekalm, mert nem le, bel telenes
erced eluludlu.

Mey-

Mey ijder enyln ket sekero flum
Ugyan mely gyoztortat tsakate, serdini
Hogy kinem jelented mit gondolt
Vedh Hadd vannyom ki lassan mi va
kebelesben.

Hallam nyogefedert Fihiedt madarlam
Ludom mint melyen sohajzadul telen
Rosa ennek neve nostra netra fejed
Tsak rosa vay, rofaral mely ekekkire.

XVX Alia

Regen ida helyen Venus Aphrodise
Minerva oldalat nyitaval sebbes
Larmys germelevel mind ady gyozere

Darstyan Odintst miy lenlm terece
Jupiter pyanyod ley foveb Htenk,
epitvlen orphide dardajat ellent,
Lofereb Danae vitayban ha elne
or eber Lubellid errot valayst ronne
Erjet Mavoinus ez Luidk erzece
Loy Julia Lubellid terhebr ejreac R
Remulus Quirinus epelvat kovette.
Hogy venel sey venel a fildet festete.
Atrius Hiai kibbit Agamln non
Kivertlen ferder velyu edy nay hardon
De skrivt vleny nylarot oldala
Callandra Lub melle hogy esnek fel hvra

Achilles nyilait es elos le ra tra
Lobitais Lub mellyet plim hoggny la
Arvus mellyesajat Cipriate adta
Hogy Lucreciaval esak plimbe jutalt
Mas virebis vete csapasat es nyilt
Hivak Telemontol Parmabot Ajaxna
Ethen a ked ir volt plim Tech mefanat
Es Euricaley Lub tamvidony fajt
Nem leter hogy vegig Hamlalyon abokat
Kik az Zaglo ala iradate mogokat
Ezt tudom hogy Venus visel olly nyilokat
Mellyekkel jadvatat sok ezer Hvakat
Eucitus Kiralytol Parmabot Jolex

genten Hercules folgalt csak egy szüzet,
Cecius Romában Paulina kedvejert
Tündeneo olhaga ennek szerelmert.

De ego Zeredem mindent meg próbáltat,
Mind meyeret mind serget offakkal kóstaltat,
Cecius dolgakban mutat könnyü utat,
Ones olly Terhes iga a mellyecnem Juntat.

Errom Leg Leandri leandrat meggyözte,
Cokhoz Helles pontust velle meg merete,
Turnus Levenyert olly igen Zeredet
Hoz a Zübert magat veget meg ölette.

1 **S**ol but. arastur fejen ve hi el
Ar vast vitay el fiaspuz,

Kéha ije vast ve se apuz,
Arakun hayas gandat hi Zeredet
Lepus for be Rakitot,

2 **M**uelomas iletu m ut m ore kelge
Kive, Kintan solti ve usze, Bude
Kive m emeste, Pasul Jovul Bive
Ben el y akasztit el Bive,

3 **O** Viligora butu, Zis me Kintan volu
Vey el kelit Job se volu, Kojut
66 Zist volu, Kivey kinyas, Kojut
m v egy se kelit...

Arve fejere, kins dy beyer idgare
Kins ti vijalen beyere, Fejer
Distra Jttenenre, Tade a hæg
En hoga' las, Gony e tefer itena
Ez hæg bet hna, Fejer en hve zangya
Niles, Kéklet Nien hoy sam khenei,
Fivemre mar röt but ne dino,
Kertjel mly meyeri hitina,
Bizam Jttenenre, Nien en bes van in syben,
Klorr ti hert Jttenenre, Nien Gakrit
Nien anyeben, Fejerin vijer, meysen
Gakrit, Nien ti hæg ama heryben,

7 Ken in g' raplit, hoy meij öve-
fil, Arve vijerij natten kel, Nien
Nuden Gak Jttenenre all, Nien etier hve
affratit, Buzben röte Jttenenre all.
8. Siro Jttenenre, Nien röti m' g' löngre
Nien vijerij hve er, Nien hæg hve
Arve hve hve, Nien in hve,
Abot te röti hve er,
9 Ellen Jttenenre, Nien Gakrit vijerij
Gakrit et hæg hve övle, Abot te röti
hve er, Abot et hve er, hoy meij öve-
fil, Nien hve hve er,
22.

^{fla}
Plupata si venetgo l'errem,
ab hi el luptas isomerem,
De sel tal'alom mest l'ep' em,
ab h'it' eagen es ad mehem, penli la
n' lekem g'uk' g'ot'et h'ratya,
mim' ejel mim' napat' o' h'at' som,
este/ magath' l' l'og' atya,
pen' en' burulo du' bor' uja, f'as' p' rya.
B'veniet ab hi el l'upta
maga si vit' y' wallon hadra,
h'ir'om' h'ea se' h' h'ic' de' h'ad'ra,
B' es' pen' d' y' et' h' i' o'ra' mag' a, 'be' h'at' a.
ja' h'ad'it' fo' l'om' m'it' l'el'el,
m'g' o'ino' h' i' v' n'ell' l'om' l'el'el,
l'eo' n'ell' mag' l'el'el,
h'is'it' m'ach' m'it' h' i' m'ben, b'ep' h'el.